

Uṭup wi Yuda apiitun

Uṭup ujuni

Ulibra wi uwo kakaarta ki Yuda apiitun. Yetu awoon naweek baka ul na Yakob. Kakaarta ki kanaam na katëbantën ki Piyeer apiitun. Yuda apiit kakaarta ki bañaan biki Naşibaṭi adatuṅ. Aji na baka balipara bañaan banjaan bajukan uṭup umpaṭun na Uṭup Ulil Unuura. Mnwo mi bakan mënṭan manyuuj kë baanwo bañaan biki Yetu, ṭiki maanwo mnwo mnuura. Akak aṭup baka jibi Naşibaṭi ajaan ado na banjaan bado buṭaan.

Hënk di ifah yi ulibra wi iwoon:

1. Pwul mboş (1-2)
2. Uba wi banjaan bajukan bañaan iko inwoon iinwo itool (3-16)
3. Banfiyaaruṅ bawo kaṅalad (20-23)
4. Mndëm manwoon ṭi Naşibaṭi! (24-25)

¹ Nji Yuda aṭa Yakob[☆], nwoon nalempar Yetu *Krittü, dpiitanan an biki Naşibaṭi Aşin nja adatuṅ, aṅal baka, kë Yetu Krittü akyen baka. ² Dñehan Naşibaṭi añagi'an, ajoobṭënan ṅhaaş akuṭ aṅalan ; dñehan awulan iko mënṭ atuman.

Bajukan balagare (2 Piyeer 2.1-17)

☆ **1:1** Natenan ṭi Maci 13.55; Markuṭ 6.3.

³ An biki nŋaluŋ maakan, dbi ƚu uŋal maakan ƚi ppiitan ƚi uko wi mbuur mi nŋokun. Kē nŋē win hēnkun kē dwo i kapiitan katēntēnan nado kagutan, uko wi Naŋibaƚi aƚenuŋ byaaŋ bloolan bañaan banwoon biki nul bafiyaar uhilna uduka te mnŋo. ⁴ Na manjoonan, bañaan balon baññoomun Naŋibaƚi bama anaeej ƚi ptoofan. Baji baƚelēŋ bnuura bi nul kaji badinan bañaan pdo kado iko iƚop, kabot kapok Yetu anwoon Ajugun aloolan. Upiitana undiimaan ƚi *Ulibra wi Naŋibaƚi kē alun kakob baka.

⁵ Name iko mēnt bti, kē nŋē ŋal kaleŋanan jibi Ajugun abiiŋ abuuran pntaali pi *Itrayel du *Ejiptu, aŋē do kē bampokun pfiyaar bakaƚi*. ⁶ Naleŋan ŋwanjuƚ ŋanwoon ŋaambi liŋ ƚi uko wi Naŋibaƚi aƚuun ŋa pdo, ŋaduk dko di ŋafēƚun; aƚu ŋa du bdēm kē ŋakyoonk unuur uweek wi pwayēŋ atanana te mnŋo*. ⁷ Naleŋan kak biki ŋbeeka ŋi Fodom na Gomora* na ŋbeeka ŋanñogun baka bambiiŋ ado ji ŋwanjuƚ mēnt awo ƚi pdo iko iƚop, abot apiint na biint kēme baat batēnt baka*; hēnkun Naŋibaƚi akob baka ado kē bawo du bdo banwoon baankjēmŋa, bañaan bti kē bawo katen ƚi uko mēnt*.

⁸ Bañaan mēnt banwoon ƚi ptoofan hēnk di bakaan aji bado : baji bado ikoinjaan iƚopan ŋleef ŋi baka yi ŋaafi ŋi baka ŋawulun baka, bañoom Ajugun, aji bakar ŋwanjuƚ ŋandēmun. ⁹ *Mikayel uwanjuƚ uweek, uundo kar *Untaayi Uweek wi

✧ **1:5** Natanan ƚi Ppēn 12.51. ✧ **1:6** Natanan ƚi Ujuni 6.2. ✧ **1:7** Natanan ƚi Ujuni 19.24-35. * **1:7** Apiint na biint kēme baat batēnt baka : Balon bapiit aji bapiint na ŋwanjuƚ. ✧ **1:7** Natanan ƚi Ujuni 19.1-25.

ukɲomnuɲ puum pi *Moyit na wa – ajakaara na wa ɲaɲ: « Dwutu na Ajugun! »

¹⁰ Kë baɲaaɲ biki, baʒë ji bakar uko wi bawoon baammee ; kame ki baka kawo ji ki ɲlimariya ɲanwoon ɲaanwo na uʒal aʒë ji kaneeman baka.

¹¹ Baɲaaɲ mënɲ bawuɲani! Baɲaʒ bgah bi *Kayin ; itaka iɲon baka kë baneem ji *Balaam ; bakaɲ ɲiki bapataɲa ji *Kore. ¹² Nalipariin baɲaaɲ mënɲ: woli nayit ade, baji bado iko iɲop, baanji bakowa, baji baʒal ɲleef ɲi baka ɲaɲ. Bawo ji infëluɲ inwoon iinwo na meel yi uyook uɲooɲuɲ. Bawo ji mnko manwoon maankbuk woli wal wi kakit ki ma udoo ban, mnko mi balëbuɲ, mankeɲuɲ aba.

¹³ Jibi ɲmaaron ɲi bdëk banɲuunkuɲ ɲajaan ɲajotan plët kadun, hënk di di bajaan bajotan kadun iko ikowandënaan yi bajaan bado. Bawo ji ɲjah ɲanneemuɲ aɲaay, kë Naʒibaɲi afël baka du bdëm bantootuɲ apel bi pti te mnɲo.

¹⁴ *Henok, anwoon ateam nja napaajantën ampënnuɲ ɲi *Adam, ado bi ɲup undiimaan ɲi uko wi baka aji : « Natenan! Ajugun aluɲ kabi na pntuni pi ɲwanjuɲ ɲyimanaan ɲi nul, ¹⁵ kahilna kawayëʒ baɲaaɲ bti. Aɲup bampokuluɲ kë baduknaana ɲi iko iwuɲaan bti yi badoluluɲ wi bapokuɲ ptiinka na ɲi ɲɲup ɲtam ɲi bado pekadu banwoon baankɲaʒa mënɲ baɲupuɲ ɲi a. » ¹⁶ Bawo baɲaaɲ banjaan baɲur ɲuran, kaɲëga, kabi duka duka ɲi pla iko inliluɲ ɲleef ɲi baka ; bawo bahomp banjaan badaar baɲaaɲ na ɲɲup ɲlil.

Natamaan

¹⁷ Kë an biki ɲjaluɲ maakan, naleʒan uko wi *banjaan biki Yetu *Krittu Ajugun babiin aɲupan

aji ubi kawo. ¹⁸ Babi jakan aji : « Ƨi ŋnuur ŋbaañšaani, bañaan bamben baluŋ kabi, baluŋ kado kataş iko iwuṭaan yi ŋleef ŋi baka ŋaŋaluŋ inwoon iinlil Naşibaṭi. » ¹⁹ Bukal bajaan baṭij bpaṭşer ; iko yi bañaan bajen baŋaluŋ ijaan iṭon baka, baanwo na *Uhaaş wi Naşibaṭi.

²⁰⁻²¹ Ke an biki ŋaluŋ maakan, namēbaan naliint Ƨi uŋal wi Naşibaṭi aŋalanan. Natamaan naliint Ƨi pfiyaar pyimanaan maakan pi nafiyaaruŋ nado kaya kadun Ƨi pa, nado kañehan na mnhina mi *Uhaaş wi Naşibaṭi, nayoonk Yetu *Krittu Ajugun awulan mñaŋa mi nul mankwuluŋ ubida wi mnto.

²² Nañagiin banwoon na ŋşal ŋtēb ; ²³ nabuuran baloŋ wi naklowanuŋ baka bdoo ; nañagiin bandukiin pñaŋa pannaakiiruŋ na palenk, nado naṭaafara pban imişa yi baka ingējuŋ na iko iwuṭaan yi badoluŋ.

Pbeeb Naşibaṭi

²⁴⁻²⁵ Nawulēn ndēman Naşibaṭi anwoon aloolan ṭañ, anṭepnuŋ Ƨi Yetu *Krittu Ajugun abuuran nja. Ul ahiluŋ kayeŋan nawutna kajot Ƨi pekadu, kadolan nanaṭ Ƨi kadunul ul anwoon na mndēm, nawo bañaan bajint, nawo na mnlilan mnweek. Naşibaṭi awo naweek, ajug mndēm, mnhina na pşih du unjon, nṭa na faan te mnto! Uwo haŋ!

Ulibra wi Naşibaṭi
New Testament and Shorter Old Testament in
Mankanya

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mankanya

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mankanya

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 30 Dec 2021

a40dd8c3-0687-5ed7-bd1a-ef16ae8e3b9c